



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Vešslavínova 42

301 00 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): bakalářská

Posudek (co se nehodí, škrtněte): oponenta

Práci hodnotil(a): Docent Liudmila Valova, Csc.

Práci předložil(a): Marie Strnadová

Název práce: Spolupráce mezi Českou republikou a městem Volgograd

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Marie Strnadová cíl své práce viděla v tom, чтобы на основании новейших информационных источников (2016-2017) охарактеризовать сотрудничество между Российской Федерацией и Чешской Республикой, которое сохранилось, несмотря на изменения в общественно-политической жизни конца 20 века. По нашему мнению, цель автором в целом была достигнута.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Рецензируемая работа состоит из трех глав. Первая глава имеет исторический аспект: весьма кратко названы основные этапы формирования чешско-русских отношений от средневековья до наших дней (эпоха Киевской Руси, Петра Первого, 18 и 19 столетия, период возникновения Чешской Республики, события Второй мировой войны, социалистическая эпоха и современный период). Вторая глава посвящена описанию различных аспектов сотрудничества Волгограда и ЧР (сфера культуры, образования, а также промышленно-экономические связи). Третья глава сосредоточена на характеристике сотрудничества Волгограда и Острavy как городов-побратимов.

Работа была написана после трехмесячной стажировки автора в Волгограде, поэтому Marie Strnadová, безусловно, знакома со многими описываемыми реалиями. В этой связи, как нам кажется, в работе могло бы быть больше личного оценочного аспекта, выражение собственных впечатлений от увиденного.

К работе прилагаются иллюстрации, а также чешско-русский тематический словарь. Думается, что принципы составления и оформления тематического словаря автором не были продуманы: слова «встреча» «поездка», «поддержка», на наш взгляд, не являются тематически «привязанными» или же их следовало дать в словосочетании; слова «глава», «замглавы» «обмен» также бы следовало дать в контексте; слова «визит», «волгоградец» даются в конце списка и др.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

В работе имеются ссылки на упоминаемые и цитируемые источники (в основном интернет-ресурсы), есть приложение с фото, а также русско-чешский тематический словарь.

Однако после прочтения остается впечатление незаконченности работы, так как в работе имеются досадные технические погрешности: нет обозначения страниц, в заключении есть незаконченные фразы, в тексте также имеются опечатки.

Следует отметить неудачное структурирование подглавы 3.3.2 Školství, в которой выделен только один параграф 3.3.2.1. KID (Клуб интернациональной дружбы). Имеются неточности в названии Волгоградских вузов.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Общее впечатление – противоречивое. С одной стороны, в работе имеется большое количество любопытной информации, видно, что Marie Strnadová ознакомилась с многими источниками, в том числе на русском языке, а другой стороны – технические погрешности и в основном «отстраненное повествование» о городе, в котором Marie Strnadová провела три месяца стажировки, «смазывают» общее положительное впечатление.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Объясните принципы составления тематического словаря.
2. В работе упоминаются многие волгоградские организации. Где Вы лично побывали, с какими интересными людьми (из названных Вами) Вы познакомились, на каких мероприятиях (из описанных Вами) побывали?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

dobře

Datum:

Podpis:

